



ԳԱՆՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵԳՆ

ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՅՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԵՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 28 Յունիս 2020

169

DIMANCHE, 28 June 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Դ ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ ՀՈԳԵԳԱԼՍԵԱՆ
QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE.

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՀՌՈՎՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ
ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ
(7.25-8.11)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ
(12.38-45)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

ROMAINS

7.25-8.11

MATTHIEU

12.38-45

Պատարագիչ՝
Հոգեւոր Հովիւ

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն Ժամը-
Office Matines à

9:30-ին
9h30

Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում Ժամը-
La Sainte Messe – En direct à

10:30-ին
10h30

Հոգեհանգիստ - ուղիղ սփռում Ժամը-
Office de Requieme – En direct à

12:30-ին
12h30

DIACRES - ACOLYTES

Organist: M Vahram Sargsyan

Choir: Emma et Zara Sargsyan

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՀՈՌՎՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ (7.25-8.11)

Գոհուրին Աստուծոյ մեր Տէրոջը Յիսուս Քրիստոսին: Ուրեմն եւ մտքով Աստուծոյ օրէնքին կը ծառայեմ ու մարմնով՝ մեղքի օրէնքին:

Իսկ արդ դատապարտութիւն չկայ Քրիստոս Յիսուսով եղողներուն, որոնք մարմնաւոր կերպով չեն վարուիր: Քանզի Քրիստոս Յիսուսով կեանքի հոգիին օրէնքը զիս ազատեց մեղքի եւ մահուան օրէնքէն: Վասն զի այն որ օրէնքին համար անկարելի էր, որովհետեւ տկար էր մարմնով, Աստուած իր Որդին դրկելով մեղանշական մարմնի նմանութեամբ ու մեղքի համար եւ դատապարտեց մեղքը այն մարմնին մէջ. Որպէս զի օրէնքին արդարութիւնը կատարուի մեր մէջ, քանի որ մարմնաւորապէս չենք քալեր, հապա հոգեւորապէս: Քանզի մարմնաւոր եղողները մարմնին բաները կը մտածեն ու հոգեւոր եղողները՝ հոգիին բաները: Վասն զի մարմնաւոր խորհուրդը մահ է իսկ հոգեւոր խորհուրդը՝ կեանք ու խաղաղութիւն: Քանզի մարմնաւոր խորհուրդը Աստուծոյ դէմ թշնամութիւն է. վասն զի Աստուծոյ օրէնքին չի հնազանդիր, մանաւանդ չի կրնար ալ: Վասն զի մարմնով եղողները չեն կրնար Աստուծոյ հաճոյ ըլլալ: Բայց դուք մարմնով չէք, հապա՝ հոգիով, եթէ Աստուծոյ Հոգին ձեր մէջ բնակած է. իսկ եթէ մէկը Քրիստոսին Հոգին չունի, անիկա անորը չէ: Եւ եթէ Քրիստոս ձեր մէջ է, ա՛լ մարմինը մեռած է մեղքի համար ու հոգին կենդանի է արդարութեան համար: Իսկ եթէ Յիսուսը մեռելներէն յարուցանողին Հոգին ձեր մէջ բնակած է, ուրեմն անիկա որ Քրիստոսը մեռելներէն յարուցանեց, պիտի կենդանացնէ ձեր մահկանացու մարմիններն ալ իր Հոգիովը որ ձեր մէջ կը բնակի:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄՍՏԹԷՈՍԻ (12.38-45)

Այն ատեն դպիրներէն ու փարիսեցիներէն ոմանք իրեն ըսին. «Վա՛րդապետ, կ'ուզենք քեզմէ նշան մը տեսնել»: Անիկա պատասխան տուաւ ու անոնց ըսաւ. «Չար եւ շնացող ազգը նշան կ'ուզէ: Ուրիշ

նշան պիտի չտրուի անոր, բայց միայն Յովնան մարգարէին նշանը: Քանզի ինչպէս Յովնան երեք օր ու զիշեր կ'էտ ձուկին փորին մէջ մնաց, այնպէս Որդին մարդոյ պիտի մնայ երկրի սրտին մէջ՝ երեք օր ու երեք զիշեր: Նինուէի մարդիկը դատաստանին օրը այս ազգին դէմ պիտի ելլեն ու պիտի դատապարտեն ասիկա, վասն զի Յովնանի քարոզութիւնովը գոջացին: Ահա Յովնանէն մեծ մէկը կայ հոս: Հարաւի թագուհին դատաստանին օրը այս ազգին դէմ պիտի ելլէ ու պիտի դատապարտէ ասիկա, վասն զի ինք երկրի ծայրերէն եկաւ Սողոմոնին իմաստութիւնը լսելու. եւ ահա Սողոմոնէն մեծ մէկը կայ հոս:

«Երբ պիղծ ոգին մարդէ մը ելլէ, անջուր տեղերը պտուղտի՝ հանգըստութիւն փնտռէ ու չգտնէ. Այն ատեն կ'ըսէ. 'Դառնամ նորէն իմ տունս, ուրկէ ելայ': Կու գայ զանիկա կը գտնէ պարասպ, մաքրուած ու յարդարուած: Այն ատեն կ'երթայ ու իրեն հետ կ'առնէ եօթը ուրիշ ոգիներ իրմէ աւելի չար ու մտնելով հոն կը բնակին: Այն մարդուն վերջը առաջինէն գէշ կ'ըլլայ: Այսպէս պիտի ըլլայ այս չար ազգին ալ»:

ROMAINS

7.25-8.11

Je rends grâces à Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même de l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair, à la loi du péché.

Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, lesquels ne marchent point selon la chair, mais selon l'Esprit. Parce que la Loi de l'Esprit de vie [qui est] en Jésus-Christ, m'a affranchi de la Loi du péché et de la mort. Parce que ce qui était impossible à la Loi, à cause qu'elle était faible en la chair, Dieu ayant envoyé son propre Fils en forme de chair de péché, et pour le péché, a condamné le péché en la chair; Afin que la justice de la Loi fût accomplie en nous, qui ne marchons point selon la chair, mais selon l'Esprit. Car ceux qui sont selon la chair, sont affectionnés aux choses de la chair; mais ceux qui sont selon l'Esprit, [sont affectionnés] aux choses de l'Esprit. Or l'affection de la chair est la mort; mais l'affection de l'Esprit est la vie et la paix. Parce que l'affection de la chair est inimitié contre Dieu; car elle ne se rend point sujette à la Loi de Dieu ; et aussi ne le peut-elle point. C'est pourquoi ceux qui sont en la chair ne peuvent point plaire à Dieu.

Or vous n'êtes point en la chair, mais dans l'Esprit; si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui. Et si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché; mais l'esprit est vie à cause de la justice. Or si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus des morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts, vivifiera aussi vos corps mortels à cause de son Esprit qui habite en vous.

MATTHIEU

12.38-45

Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens lui dirent : Maître, nous voudrions bien te voir faire quelque miracle. Mais il leur répondit, et dit : la nation méchante et adultère recherche un miracle, mais il ne lui sera point donné d'autre miracle que celui de Jonas le Prophète. Car comme Jonas fut dans le ventre de la baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de la terre trois jours et trois nuits. Les Ninivites se lèveront au [jour du] jugement contre cette nation, et la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la prédication de Jonas; et voici, il y a ici plus que Jonas. La Reine du Midi se lèvera au [jour du] jugement contre cette nation, et la condamnera, parce qu'elle vint du bout de la terre pour entendre la sagesse de Salomon; et voici, il y a ici plus que Salomon.

Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, mais il n'en trouve point. Et alors il dit : je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et quand il y est venu, il la trouve vide, balayée et parée. Puis il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits plus méchants que lui, qui y étant entrés, habitent là; et ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse.



Հոգևոր Հովիւի Պատգամը

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

Յարգելի հաւատացեալ քոյրեր եւ եղբայրներ ,

Աւետարանին մէջ կան պատմութիւններ, որոնք, չես գիտեր ինչո՞ւ, ուշադրութեան չեն արժանանար, օրինակ՝ Մատթէոսի Աւետարանի 12-րդ գլխուն 43-45 համարներուն մէջ նշուած «Պիղծ ոգիին վերադարձի» բացատրութիւնը:

«Սակայն պիղծ ոգին դուրս կ'ելլէ մարդէն, կը շրջի անջուրդի վայրերուն մէջ, հանգիստ կ'որոնէ եւ չի գտնէր: Յայնժամ կ'ըսէ՝ դառնամ իմ տունը, ուրկէ դուրս ելայ. եւ կու գայ ու գայն կը գտնէ դատարկ՝ մաքրուած ու կարգի բերուած: Այն ժամանակ կ'երթայ եւ կը վերցնէ իր հետ իրմէ աւելի չար եօթ այլ ոգիներ եւ կը մտնէ ու կը բնակի հոն. Եւ այդ մարդուն վերջը կ'ըլլայ աւելի վատ, քան առաջ էր...» (Մատթ. 12:43-45):

Միրելիներ, Սուրբ Գիրքէն գիտենք, որ մարդը կը ծնի Ադամական մեղքով, այսինքն մեր ծնած օրէն չարը կը բնակի մեր մէջ, միեւնոյն ժամանակ մենք մեր ծնողներէն, առաջին ուսուցիչներէն ու հոգևոր պատգամներէն կը սորվինք, որ այս երկրային կեանքին մէջ պարտաւոր ենք բարի գործեր կատարել, որպէսզի չարէն հեռու կենանք: Չարը կայ մեր մէջ, ձեռով մը կը կծկուի ու իրեն յարմար անկիւն մը գտնելով՝ կը սպասէ մեր հոգիներուն մէջ... Բարին, իշխանութիւնը իր ձեռքը վերցնելով, կը փորձէ մարդոց սիրով ու գեղեցկութեամբ լաւ կեանք պարգեւել:

Սակայն, վստահ եմ, որ մեզմէ ամէն մէկը, իր փորձառութենէն ելլելով, կրնայ ըսել, որ երբեմն հակառակը կը պատահի, երբ բարին իր դիրքէն կը զիջի եւ չարը, առիթը գործածելով վայրկեան մը

իսկ չի կորսնցներ, անմիջապես կ'անցնի գործի: Ատելութիւն, նախանձ, բամբասանք, բարկութիւն, անբարեացակամութիւն, ազահութիւն, ո՞ր մէկը ըսեմ, ինչո՞ւ չէ, նաեւ անտարբերութիւն: Մեզմէ ո՞վ ծանօթ չէ ասոնց:

Դժբախտաբար կը տեսնենք, որ մեր մէջ բարին ու չարը փոխն ի փոխ կ'աշխատին: Եթէ այդպէս է, ապա այդ շատ վտանգաւոր եւ ոչ աստուածահաճոյ կեանք է, որ մենք կ'ապրինք: Յիսուս կ'ըսէ, որ մարդը չի կրնար երկու տիրոջ ծառայել, մէկը պիտի ատէ, միւսը՝ սիրէ, չի կրնար միաժամանակ եւ՝ առողջ ըլլալ եւ՝ հիւանդ: Կա՛մ մէկը, կա՛մ միւսը:

Յարգելիներ, բոլորիս ալ քաջ յայտնի է, որ բնութեան մէջ ջերմութիւն պարունակող միջավայրին մէջ մանրէները զիրենք շատ լաւ կը զգան, արագ կը բազմանան ու կը տարածուին: Պիղծ ոգիին համար ալ հոգին իտեալական հանգիստի վայրն է, որուն մասին կը զգուշացնէ մեզ Տէրը: Սակայն մեղքին պատճառը միայն չարին գոյութիւնը չէ, այլ մանաւանդ մեր հաւատքին պակասութիւնն է: Այո՛, մի՛ զարմանաք, հաւատքին պակասութիւնը թուլութիւնն է:

Բժիշկները զանազան վարակիչ հիւանդութիւններու դէմ տարբեր դեղեր մեզ կը ներարկեն, որպէսզի մեր մարմինը կարենայ դիմադրել: Չարին դէմ պայքարելու համար մեր միտքը, սիրտն ու հոգին կարիքը ունին Աստուծոյ ճանաչումին, Անոր պատգամներու ներարկումին ու զօրացումին: Որքան Աստուծոյ հանդէպ հաւատքը խոր արմատներ թողէ մեր մէջ, այնքան մենք չարէն պաշտպանուած կ'ըլլանք:

Ինչո՞ւ սակայն մենք այսչափ կը վախնանք չարէն ու կը փորձենք հեռու կենալ անկէ, որովհետեւ չարը հոգիին խաւարն է, ան մեզ դէպի մահ կ'առաջնորդէ: Չարը չի կրնար մարդուն կերպարանափոխել, եթէ իրապէս անոր մէջ Աստուած կը բնակի:

Այս պատմութիւնը հետաքրքրականէ, եւ կը կոչուի «Աստուծոյ աչքերը քեզ կը նային»:

Գողերէն մէկը տեղի ամայութենէն օգտուելով, կը մտնէ եկեղեցի եւ կը սկսի Սուրբ Սեղանին վրայի ոսկեայ զարդերը լեցնել իր պայուսակին մէջ:

Եւ յանկարծ անոր աչքերը կը հանդիպին կէս բացուած Սուրբ Գիրքին, որ լուսաւորուած էր գոյգ մոմակալներով: Հետաքրք-

րութեան համար գլուխը կը ծռէ ու կը կարդայ կարմիրով ընդգծուած հետեւեալ նախադասութիւնը.

«Աստուծոյ աչքերը քեզ կը նային»:

Գլուխը կը բարձրացնէ ու կը տեսնէ Սուրբ Խորանին վերը կապոյտ ամպերով շրջապատուած Յիսուսին բազկատարած պատկերը:

Ահաւոր ցնցում մը կ'ապրի եւ կը կարծէ, թէ իր ոտքերուն տակ եկեղեցին կը շարժի: Անգամ մը եւս ուշադիր կը կարդայ գրութիւնը եւ պայուսակը թողելով Սուրբ Սեղանին վրայ, արագ կը փախչի Եկեղեցիէն:

Սիրելիներ, միշտ պիտի յիշենք, երբ սխալ ու անարդար գործեր կը կատարենք, Աստուծոյ ճանապարհով եթէ չընթանանք, երբ ազնիւ ու մաքուր կեանք չունենանք, Աստուծոյ աչքերը միշտ մեզի պիտի նային ու զգուշացնեն, որ փոխենք մեր կեանքին ապրելաձեւը դէպի բարին ու մաքուրը: Փախուստ չկայ, ուր որ ալ երթանք Անոր աչքերը մեզի կը նային: Իսկ պատիժը՝ անխուսափելի է:

Փորձենք մեր ընդմէջէն հանել չարը ոչ թէ գեղեցիկ խօսքերով, այլ հաւատքով ու մանաւանդ գործով, եւ ոչ թէ վաղը, այլ հիմա՝ ճիշդ այս պահուն: Դուք կրնաք հարցնել՝ ինչպէ՞ս: Շատ պարզ կերպով: Օրինակ՝ ամէն մէկս, գիտակցաբար թէ անգիտակցաբար, նեղացուցած կրնանք ըլլալ մեր բարեկամներէն, ընկերներէն կամ ծանօթներէն ոմանց կամ անոնք նեղացած կ'ըլլան մեզմէ, այս պահուն փորձենք ներել անոնց եւ ոչ միայն ներենք, այլ նաեւ ներողութիւն խնդրենք:

Մեր Տէրը սքանչելի օրինակ մըն է, քանի որ Ան խաչին վրայ Հօրմէն խնդրեց, որ ներէ Զինք տանջողները, չարչարողներն ու վերջապէս՝ խաչողները: Աստուած կը բնակի հոն, ուր կայ ներողամտութեան ոգին, որովհետեւ ներելը մեծ առաքինութիւն է: Եթէ սիրենք ու ներենք, հեռու կը մնանք չարիքէն, փորձանքներէն ու դժբախտութիւններէն, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեան



Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Amen

Chers frères et sœurs du Christ,

Il y a des histoires dans les Évangiles qui, vous ne le savez jamais, n'auraient pas été remarquées, par exemple, l'explication du "retour de l'esprit méchant" mentionnée aux versets 12-45 du 12ème chapitre de l'Évangile de Matthieu. «Mais l'esprit impur sortira du milieu des hommes, se promènera dans le désert, cherchera du repos et n'en trouvera pas. Puis il dit: 'Laisse-moi retourner dans ma maison, d'où je suis sorti.' Il vient et le trouve vide, propre et bien rangé. Puis il ira avec sept autres esprits méchants, et entrera et y habitera. Et la fin de cet homme est pire qu'avant “ (Matthieu 12: 43-45).

Bien-aimés, nous savons par la Bible que l'homme est né du péché d'Adam, c'est-à-dire que le mal est né en nous dès le jour de notre naissance. Le mal existe en nous, il se rétrécit en quelque sorte et, se retrouvant dans un coin, attend dans nos âmes. En prenant le pouvoir entre ses mains, il essaie de donner une bonne vie avec l'amour et la beauté des gens. Cependant, sur la base de notre propre expérience, je suis sûr que chacun de nous peut dire que parfois le contraire se produit lorsque le bon perd sa position. Le méchant ne manque pas une seule seconde de l'occasion et se met immédiatement au travail. La haine, l'envie, les ragots, la colère, l'inamitié, un trône, qui puis-je dire, pourquoi pas, aussi l'indifférence. Qui parmi nous ne les connaît pas? Malheureusement, nous voyons que le bien et le mal fonctionnent à notre place. Si c'est le cas, c'est une vie dangereuse et impie dans laquelle nous vivons. Jésus dit que l'homme ne peut pas servir deux maîtres, l'un déteste, l'autre ne peut pas aimer et ne peut être à la fois sain et malade en même temps. L'un ou l'autre.

Mesdames et Messieurs, Il est bien connu que dans l'environnement thermique, les bactéries se sentent très bien, se multiplient rapidement et se propagent. Pour l'esprit souillé aussi, l'âme est le lieu de repos idéal, dont le Seigneur nous avertit. Cependant, la cause du péché n'est pas seulement l'existence du mal mais aussi le manque de foi. Les médecins nous injectent diverses maladies infectieuses afin que notre corps puisse résister. Pour lutter contre le mal, nos esprits, nos cœurs et nos âmes ont besoin de la connaissance de Dieu, de l'injection et du renforcement de ses messages. Plus notre foi en Dieu est profonde, plus nous sommes protégés du mal. Mais pourquoi avons-nous si peur du mal et essayons-nous de nous en éloigner, parce que le mal est l'obscurité de l'âme, il nous conduit à la mort? Le mal ne peut pas transformer une personne si Dieu habite en lui. Cette histoire est passionnante et s'appelle «les yeux de Dieu vous ont regardés». L'un des voleurs, profitant de la désolation économique, entre dans l'église et commence à emballer les articles de Saint-Autel en or et met dans son sac. Et soudain, ses yeux rencontrèrent le Livre Saint à moitié ouvert, illuminé par une paire de chandeliers. Par curiosité, il baisse la tête et lit la phrase suivante soulignée en rouge. "Les yeux de Dieu sont sur vous." Il lève la tête et voit les rouleaux de Jésus entourés de nuages au-dessus du Saint-Autel. Il est en état de choc et pense que l'Église bouge sous ses pieds. Une fois de plus, il lit attentivement l'Écriture et laisse le sac de la Table Sainte, s'échappant rapidement de l'Église.

Bien-aimés, nous devons toujours nous rappeler que lorsque nous faisons des actes mauvais et injustes, si nous ne marchons pas dans la voie de Dieu, lorsque nous n'avons pas une vie honnête et pure, les yeux de Dieu nous regarderont toujours et nous avertiront de changer notre mode de vie en bien et pur. Il n'y a pas d'issue. Partout où nous allons, ses yeux nous regardent. Et la punition est

inévitable. Essayons de nous débarrasser du mal entre nous non pas avec des paroles aimables, mais avec foi et surtout avec des actes, pas demain, mais maintenant. Vous pouvez demander comment ? D'une manière simple. Par exemple, chacun de nous, consciemment ou inconsciemment, peut être offensé par certains de nos amis ou connaissances, ou ils peuvent être blessé par nous. Notre Seigneur est un merveilleux exemple ; Il a demandé au Père sur la croix de pardonner à ceux qui le tourmentent, à ceux qui souffrent et enfin à ceux qui crucifient. Dieu habite là où règne un esprit de pardon, car le pardon est une grande vertu. Si nous aimons et pardonnons, nous resterons loin du mal, des ennuis et des malheurs, maintenant et pour toujours et à jamais. Amen:

Avec mes bénédictions
Rév. Père David Margaryan
Prêtre Paroissial

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ

Յունիս – June

29, Երկուշաբթի – Սրբոց վկայիցն Անտոնինոսի,
Թեոփիլոսի, Անիքստոսի եւ Փոտինոսի:

Lundi 29 – Jeûne. Fête des Saint martyres Antonios,
Théophile, Aicet et Photius.

30, Երեքշաբթի – Սրբոցն Դանիելի մարգարէին եւ երից մանկանցն՝
Սեդրակայ, Միսաքայ եւ Աբեղնազովի:

Mardi 30– Jeûne. Fête du Prophète Daniel et des trois enfants:
Sétrag, Misak et Apètnakov.

July

1 Չորեքշաբթի – Պահք

Mercredi 1– Jeûne

2, Հինգշաբթի – Սրբոց թարգմանչաց հարցն մերոց
Սահակայ եւ Մեսրովբայ:

Jeudi 2 – Jeûne. Fête de nos Saints Traducteurs,
St. Sahag et St. Mesrob.

3, Ուրբաթ – Պահք

Vendredi 3 – Jeûne

4, Շաբաթ– Սրբոցն Տրդատայ թագաւորին մերոյ,
Աշխէնի տիկնոջն եւ Խոսրովիդիստոյն:

Samedi 4 - Fête de notre roi Dertad, de la regne Achkhène
et de Khosrovatoukhhd.



ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

- **Ո՞վ կրնայ Ս. Պատարագ մատուցել եւ Ս. Հաղորդութիւն տալ:**
Միայն առաքելական յաջորդականութեամբ վաւերական ձեռնադրութիւն եւ օծում ունեցող հոգեւորականը՝ քահանայէն մինչեւ կաթողիկոս:
- **Ս. Հաղորդութեան Խորհուրդի կատարման մէջ ի՞նչ ուրիշ տարբերութիւններ կան մեր Եկեղեցոյ եւ միւսներու միջեւ:**
Ի տարբերութիւն քրիստոնէական բոլոր Եկեղեցիներու՝ Հայոց Եկեղեցին Ս. Պատարագի ժամանակ կ'օգտագործէ **անապակ գինի**, այսինքն՝ անխառն, մաքուր, մինչ միւսները ջուր կ'աւելցնեն: Դարերու ընթացքին ծիսաստ-ուածաբանական այս խնդիրը միշտ կռուախնձոր եղած է մեր եւ միւսներու միջեւ, այդ քննարկուած է Եկեղեցական զանազան շփումներու եւ աստուածաբանական երկխօս-ութիւններու ժամանակ: Ցաւօք, միութեան հասնելու փորձերը երբեմն ձախողած են նաեւ այս պատճառով, քանզի օտարները չեն հասկցած մեր Եկեղեցոյ դիրքորոշումը եւ մեզ հանիրաւի մեղադրած են ուղղափառ-ութենէն շեղուած ըլլալու մէջ:
- **Ի՞նչ կը հասկնանք «հաղորդիլ» ըսելով :**
«Հաղորդիլ» կը նշանակէ մի քանի մասնակից, կցորդ ըլլալ, իսկ հոգեւոր առումով խորհրդաբար մեր միացումն է Յիսուս Զրիստոսի հետ, երբ Ս. Պատարագի ժամանակ կը ճաշակենք Տիրոջ քաւչարար Մարմինն ու Արիւնը: Ս. Հաղորդութեամբ մաքրուելով մեր մեղքերէն՝ կը նորոգուինք եւ նոր արարած կը դառնանք, որովհետեւ Զրիստոս իր մէկ անգամ պատարագմամբ փրկութիւն շնորհեց մեզի: Պօղոս առաքեալն ալ կ'ըսէ. **«Նմանեցէ՛ք Աստուծոյ, որպէս սիրելի զաւակներ, եւ ընթացէ՛ք սիրով, ինչպէս Զրիստոս սիրեց մեզ եւ իր անձը մատնեց մեզի համար՝ որպէս անուշահոտ պատարագ եւ զոհ Աստուծոյ»** (Եփես. 5.1-2):



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ԱՂՕԹՔ ՍՈՒՐԲ ԽԱՉԻՆ՝ ՉԱՐԷՆ ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ

Իմ անձս քու ձեռքերուդ մէջ է միշտ,
եւ Սուրբ Խաչիդ կը յուսամ,
թագաւոր երկնաւոր:

Քու սուրբերուդ բազմութիւնը
որպէս բարեխօս ունիմ առջեւդ:
Դուն, որ կը մտածես ամենուս մասին,
մի անտեսեր Քեզի ապաւինողները,
այլ խաղաղութեան մէջ պահպանէ
պատուական եւ սուրբ Խաչովդ:

...Փրկէ տեսանելի եւ անտեսանելի թշնամիներէն:

Արժանի ըրէ գոհանալով փառք տալ քեզի
Հօր Եւ Սուրբ Հոգիի հետ,
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

PRIERE A LA SAINTE CROIX POUR ETRE PROTEGE DES MECHANTS

Mon âme est toujours entre tes mains et, dans
la sainte Croix, j'ai placé ma confiance, ô Roi du
ciel.

Je regarde la multitude de tes saints comme in-
tercesseurs auprès de toi. O toi, le longanime envers
tous, ne méprise pas ceux qui ont trouvé refuge en
Toi, mais protège-les dans la paix avec ta précieuse
et sainte Croix.

...Délivre-nous des ennemis visibles et
Invisibles. Rends-nous dignes de te rendre grâces
et de te glorifier avec le Père et le Saint-Esprit,
maintenant et toujours et pour l'éternité de
l'éternité. Amen.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԻԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of June have been received with great appreciation 2020**

CHURCH:

Dr. Arto Demirjian \$500

Anonymous \$500

Miss Hermine Mekhgeavakian \$250

Mr. & Mrs. Andy Ortaaslan \$100

Mrs. Silva Karaoghlanian \$80

Mr. Manvel Markosyan \$50

ALTAR FLOWERS:

Mrs. Anoush Keoprulian \$50

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES)

IN MEMORY OF:

THE LATE KEOPRULIAN FAMILY:

Mrs. Anoush Keoprulian \$100

THE LATE GARBIS FERAH:

Mrs. Anahid Erol (U.S.A) \$100

Mr. & Mrs. Vartan & Hourig Soukiasian
& Family (U.S.A) \$100

Mrs. Sylva Ferah \$60

Mrs. Hilda Kepekci \$40

THE LATE KAPRIYEL BASMAJIAN:

Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$50

ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

<<Մարդիկ, որոնք ամբողջովին յանձնուած են կեանքի հոգերուն՝ կը նմանին (չափէն աւելի) կերակրուած թռչուններու, որոնք անփնաստ կը կրեն թելեր եւ երկրի վրայ մնացած անասուններուն հետ կը քաշքշուին>>:

Սուրբ Բարսեղ մեծ

Վէճերով եւ արդարացումներով կլանուած միտքը չի կրնար քննալ, խոնարհ միտքը երբեք չի յոգնիր եւ վէճերու ու արդարացումներու կարիք չունենար:

Միսէն Աթոսացի

Ով կը նեղացնէ, մի զայրանար: Եթէ անունը գիտես, աղօթէ: Աղօթքը ամենամեծ ուժն է, որ կը փոխէ մարդուն բախտը: Այս աշխարհին վրայ չկայ զօրութիւն, որ առաւել կ'ազդէ մարդու կեանքին վրայ, քան աղօթքը:

Հայր Նիքոլայ Գուրեանով

**ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ, 30 ՅՈՒՆԻՍ 2020
ՏՕՆ ԴԱՆԻԷԼ ՄԱՐԳԱՐԵԻ ԵՒ ԵՐԵՔ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐ՝
ՍԵՂՐԱԿ, ՄԻՍԱՔ ԵՒ ՅԱԲԵԹՆԱԳՈՎ
ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ
ԴԱՆԻԷԼ, ՄԻՍԱՔ, ՍԵՂՐԱԿ- ՅԱԲԵԹ:**

**TUESDAY, JUNE 30, 2020
ST. DANIEL, THE PROPHET AND COMPANIONS STS.
SHARACH, MESIAH & ABEDNEGO
CELEBRATED NAMES
DANIEL, MISAK, SETRAG, HAPET.**

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
ԿԻՐԱԿԻ, 28 Յունիս 2020**



**Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Սկրտիչ ԵՆ Սիլվա Արսլան ԵՆ զաւակները
Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Յակոբ ԵՆ Անուշ Գազան ԵՆ զաւակները
Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Նազարէթ ԵՆ Անի Սահակեան ԵՆ զաւակները**
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր ԵՆ մեծ մօր

**ՍԻՐԱՐՓԻ
ՏԻՆԿՈՅԵԱՆ-ԳԱՉԱՆԻ
(SIRARPI DINGOYAN-KAZAN)**

Մահուան 40-ին առիթով:



**Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Գրիգոր Նիկողոսեանի ԵՆ զաւակներուն,
Պրն. Եղիա Նիկողոսեանի ԵՆ զաւակին,
Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Ռաֆֆի Նիկողոսեանի ԵՆ զաւակներուն,**
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր ԵՆ մեծ մօր`

**ՅԱՍՄԻԿ
ՏԵԼԱԼԵԱՆ-ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ
(HASMIG DELALIAN-NICOGHOSIAN)**
Մահուան առաջին տարելիցին առիթով
ԵՒ

Իրենց սիրեցեալ հօր ԵՆ մեծ հօր`
**ՄԻՆԱՍ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ
(MINAS NICOGHOSIAN)**
Մահուան 28-րդ տարելիցին առիթով
Ինչպէս նաեւ`

Իրենց սիրեցեալ մեծ ծնողաց
ԳՐԻԳՈՐ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ

(KRIKOR NICOGHOSIAN)
ՌԵԴԵԶԱ ՏԱՆՏԱՊԱՆԵԱՆԻ
(REBECCA DALDABANIAN)

ԱՐԻՍ ՏԵԼԱԼԵԱՆԻ
(ARIS DELALIAN)

ԵՒ

ՀԱՅԿՈՒՅԻ ԲԵԹԵՆԵԱՆԻ
(HAYGOUHI PETENIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Սիլվա Ֆերահի

Տ. ԵՆ Տիկ. Եդուարդ Սարասի

Տիկ. Արմինե Բեշիշեանի

Տ. ԵՆ Տիկ. Հերման Հարթճեանի ԵՆ ընտանիքին

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, մօրեղբօր,
քեռայրին ԵՆ հօրեղբօր՝

ԿԱՐԴԻՍ ՖԵՐԱՀԻ

(GARBIS FERAH)

Մահուան 40-ին ամիթով:



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԱՂՈԹՔ

Քրիստոս որդի Աստուծոյ անոխակալ ԵՆ բարեգութ,
գթա քո արարչական սիրովդ

ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:

Յիշեալ յաւուր մեծի գալստեան արքայութեան քոյ:

Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան

ԵՆ թողութեան մեղաց:

Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո

յաջակողմեան դասուն:

Չի դու ես Տէր ԵՆ արարիչ ամենեցուն.

դատաւոր կենդանեաց ԵՆ մեռելոց:

ԵՆ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն ԵՆ պատիւ.

Այժմ ԵՆ միշտ ԵՆ յաւիտեանց յաւիտենից, ամէն:



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ Ի ՄՈՆԹԵԱԼ ՎԵՐԱԲԱՑՄԱՆ ՈՒՂԵՑՈՅՑ

Ան ի մխիթարութիւն մեր հաւատացելոյ ուրախութեամբ կ'ուզենք յայտնել որ

Աստուծոյ օրհնութեամբ եւ մեծագոյն սիրով կը վերաբանանք մեր Ս. Եկեղեցւոյ դռները հաւատացեալներուն առջեւ, անլի քան երեք ամսուայ դադարէ մը ետք: Համաձայն Զեպեցի Նահանգապետ՝ Տիար Ֆրանսուա ԼԷկոյթի յայտարարութեան եւ օրհնութեամբ Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տեր Աբգար Եպս. Յովակիմեանի, յառաջիկայ Կիրակի, 28 Յունիս, 2020, ժամը 10:30-էն սկսեալ, Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարը որոշ սահմանափակումներով պիտի սկսի ընդունիլ իր հաւատացեալները, ձեռք առնելով առողջապահութեան եւ անվտանգութեան համար թելադրուած բոլոր միջոցները:

- Եկեղեցին աղօթքի եւ այցելութեան համար բաց պիտի ըլլայ իւրաքանչիւր Կիրակի, առաւօտեան ժամերգութիւն 9:30-էն սկսեալ եւ Ս. Պատարագներուն ժամը 10:30-ին: Հաւատացեալներու մասնակցութեան թիւը պիտի ըլլայ սահմանափակ առաւ-ելագոյնը 50 հոգիներէ բաղկացեալ, որուն համար մեր հաւատացեալներէն կը խնդրենք Նախապէս ապահովեն իրենց տեղերը, հեռաձայնելով Եկեղեցւոյ գրասենեակ:

Ստորեւ կը ներկայացնենք Եկեղեցւոյս բոլոր արարողութիւնները, Ս. Պատարագները, ժամերգութիւններն ու աղօթքները, որոնց կրնաք ձեր ֆիզիքական եւ աղօթական մասնակցութիւնը բերել:

- Կիրակի, գիշերային կամ առաւօտեան ժամերգութիւն, բժշկութեան, ապաքինման աղօթքներ, Ս. եւ Ամմահ Պատարագ եւ հոգեհանգստեան պաշտօն:
- Կիրակամտից ժամերգութիւն – իւրաքանչիւր ամսուայ վերջին Շաբաթ օրը երեկոյեան ժամը 5:00-ին:

ԵԿԵՂԵՑՈՅՑ ԵՒ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿԱՅԻՆ ԱՅՅԵԼՈՒԹԵԱՆ ԺԱՄԵՐ

- Անհատական աղօթքներու եւ մոմավառութեան համար կարելի է այցելել Եկեղեցի երկուշաբթիէն ուրբաթ, գրասենեակային ժամերուն՝ առաւօտեան ժամը 10:30-էն կեսօրէ ետք ժամը 4:30:
- Մկրտութեան, պսակադրութեան, յուղարկաւորութեան, հոգեհանգիստներու, բժշկութեան աղօթքներու անուններու արձանագրութեան եւ Եկեղեցւոյս գրասենեակ այցելելու համար կը խնդրուի Նախապէս կապ հաստատել քարտուղարութեան հետ՝ Հեռ. (514) 279-3066:

ՈՒՇԱՂՈՒԹԻՒՆ

Ձեր ուշադրութեան կը յանձնենք հետեւեալ կարեւոր կէտերը՝ համաձայն Նահանգային կառավարութեան որոշումին, ըստ որուն առայժմ արարողութիւններուն պիտի կարենանք սահմանափակ թիւով (50 հոգի) հաւատացեալներ ընդունիլ, կիրառելով առողջապահական անվտանգութեան հետեւեալ միջոցները. -

1. Եկեղեցւոյ մայր դռան առջեւ (Ave. Stuart) ձեզ պիտի դիմաւորէ պատասխանատու անձ մը եւ բոլոր նախագգուշական միջոցները կիրառելի ետք (ջերմութեան ստուգում), պիտի արձանագրէ ձեր անուն, մակնունն եւ հեռաձայնի թիւ(եր)ը եւ առաջնորդէ ձեզ Նշանակուած տեղ(եր)ը:
2. Ֆիզիքական հեռաւորութիւն պահել իրարմէ ընդամենը 6 ոտք հեռաւորութեամբ (2 մէթր տարածք):
3. Եկեղեցի յաճախող հաւատացեալները պարտին պաշտպանիչ դիմակ կրել, իւրաքանչիւրը հաճի ունենալ իր անձնական դիմակը:
4. Եկեղեցւոյ մուտքին եւ ելքին գետեղուած ձեռքերու ախտահանիչ նիւթի գործածութիւնը անհրաժեշտ եւ պարտադիր է:
5. Ընտանիքներ, որոնք Նոյն յարկին տակ կը բնակին, կրնան միասին Նստիլ Եկեղեցւոյ մէջ, սակայն իւրաքանչիւր անձ, որպէս առանձին թիւ Նկատի պիտի առնուի հաշուարկի ընդհանուր թիւին մէջ:
6. Ձեռնուիլ եւ փաթթուիլ պէտք չէ տեղի ունենալ: Պատարագի ընթացքին «ողջոյնի» փոխանցումը իրականացնել գլուխի խոնարհումով միայն ողջունել զիրար, առանց դայչելու:
7. Պատարագի դրամահաւաքի պնակը պիտի չի դարձուի առժամաբար, այլ պիտի գետեղուի Եկեղեցւոյ նախասրահին մէջ, ուր հաւատացեալներ Ներս մտնելու միջոցին պիտի կարենան իրենց սրտաբուխ նուէրները ընծայել անոր մէջ:
8. Ս. Պատարագի ընթացքին Ս. Հաղորդութիւն պիտի չբաշխուի, մինչդեռ այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին եւ պատրաստ են Ս. հաղորդութիւն ստանալու, կը խնդրուի նախապէս կապ պահել հոգեւոր հովիւին հետ:
9. Ս. Պատարագը կրնանք ամփոփել Ս. Աւետարանի առջեւ մեր գլխու խոնարհումով փոխան համբոյրի:

ՆԱԽԱԶԳՈՒՇԱՑՈՒՄ

Չերձ մնալ Եկեղեցի յաճախել Նկատի ունենալով հետեւեալ պարագաները.

- 1- Բոլոր այն անձինք, որոնք հիւանդանալու բարձր հակամտութիւն ունին:
- 2- Ձեր անմիջական շրջանակին կամ ընտանիքին մէջ ոեւէ մէկը վարակուած է Թագածախի Covid-19-ով եւ կամ ունին հետեւեալ ախտանշանները՝
 - Ձերմութիւն, հազ, կոկորդի ցաւ, հոտարութեան կամ համի զգալի պակաս, եւ կամ կատարած են Զեպէք նահանգէն դուրս ճամբորդութիւն:

Յառաջիկային կը նախատեսենք մեր սրբազան արարողութեանց ուղիղ սփռումները կամ հեռարձակումները նուազեցնել կամ դադարեցնել, որպէսզի մեր սիրայի հաւատացեալները վերագտնեն իրենց Եկեղեցի յաճախելու բարի եւ կենսական աւանդոթը:

Կարելի է Նաեւ առցանց նուիրատուութիւններ կատարել այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը՝ saintgregory.ca

Ձեզ կը մտադրենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Սիրով եւ աղօթքով՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Եխական Խորհուրդ

GUIDE DE RÉOUVERTURE

DE LA CATHÉDRALE DIOCESAINE SAINT GRÉGOIRE ILLUMINEUR DE MONTREAL

Chers fidèles,

Après une pause de plus de trois mois due à l'épidémie de Covid-19 avec la bénédiction et le grand amour de Dieu, nous réouvrons les portes de notre Église à nos croyants.

Selon la déclaration du Premier Ministre du Québec M. François Legault, ainsi qu'avec la bénédiction de S. E. Mgr. Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse de l'Église Apostolique Arménienne de Canada, nos portes sont ouvertes à partir du dimanche 28 juin 2020, à la cathédrale Diocésaine Saint Grégoire l'Illumineur de Montréal en prenant toutes les mesures nécessaires pour la santé et la sécurité.

Aux prières et aux visites, l'église sera ouverte tous les dimanches pendant la liturgie de 10h30 à 13h00 jour. La participation des croyants sera limitée à 50 personnes au maximum, c'est pourquoi nous les demandons de réserver leurs places à l'avance en appelant le bureau de l'Église.

Vous pouvez apporter votre participation physique à toutes nos cérémonies ecclésiastiques, les services et prières.

- Dimanche, le service du matin et les prières de guérison, la Sainte Messe et l'office de requiem.
- Le service du samedi soir : le dernier samedi de chaque mois à 17h00.

HEURES DE VISITES DE L'ÉGLISE ET DE BUREAU

- Pour les prières personnelles et l'allumage des chandelles, vous pouvez visiter l'église aux heures de bureau, du lundi au vendredi, de 10h30 à 16h30.
- Pour les visites et les inscriptions des noms pour les baptêmes, les mariages, les funérailles, les rites et les prières de guérison, veuillez contacter le secrétariat avant 17h au numéro de tél: 514- 279-3066:

ATTENTION

Conformément à la décision du gouvernement de Québec selon laquelle, pour le moment, nous serons en mesure de recevoir un nombre limité de croyants lors des cérémonies, nous souhaitons attirer votre attention sur les points importants, en utilisant les mesures de sécurité sanitaire suivantes:

1. Devant la porte d'entrée principale de l'Église (avenue Stuart) un responsable va vous accueillir et il va prendre toute mesure de sécurité (la température, inscription nom(s), prénom(s), et numéro(s) de téléphone) et va vous guider vers vos sièges.
2. Grande demande de garder la distance de 6 pieds ou 2 mètres entre chacun.

3. Le port de masque est obligatoire pour chaque visiteur et arriver s'il vous plaît à l'église avec votre propre masque.
4. L'utilisation de désinfectant placé à l'entrée et à sortie de l'église est nécessaire et obligatoire.
5. Les membres de la même famille, habitant ensemble, pourront s'asseoir ensemble, cependant, à l'intérieur de l'église, chaque membre est considéré comme un individu distinct et sera pris en compte dans le nombre total des visiteurs.
6. Aucun serrement des mains ou contacte physique en se saluant ne devraient pas avoir lieu pendant le chant liturgique "Voghchouyn".
7. Pour les dons pendant la Sainte Messe ne se fera pas temporairement, mais sera placée à l'entrée de l'église, où les croyants pourront présenter leurs dons sincères.
8. Pendant la liturgie, il ne sera pas distribué la Sainte Communion, tandis que les croyants qui souhaitent et sont prêts pour le recevoir la Sainte Communion veuillez contacter le prêtre paroissial à l'avance.
9. On va finaliser la Liturgie en s'inclinant seulement la tête devant Le Bible au lieu de l'embrasser.

AVERTISSEMENT

Abstenez-vous s'il vous plaît de visiter l'église si vous avez un des points suivants:

1. Toute personne qui se considère dans le groupe de risque élevé de tomber malade
2. Toute personne de votre famille ou d'amis immédiates est infectée par le coronavirus ou Covid-19 ou ont les symptômes suivants:
 - Fièvre, toux, mal à la gorge, perte d'odorat ou du goût et ont voyagé hors du Québec les derniers 14 jours:

Nous prévoyons de réduire ou arrêter dans l'avenir proche les diffusions en direct de nos cérémonies sacrées afin que nos fidèles croyants redécouvrent la bonne tradition de fréquenter leur église.

Nous vous rappelons aussi que vous pouvez toujours faire un don en visitant sur le site internet de l'église saintgregory.ca

Nous vous souhaitons de santé et de bonheur et espérons bien de pouvoir vous tenir au courant par les communications écrites sur toutes les changements et les nouveautés à venir.

Avec notre amour et prières

Prêtre Paroissial et le Conseil Paroissial

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Ս. ԵՒ ԱՆՄԱՅ ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
LA SAINTE MESS ET L'OFFICE DE REQUIEME
Կիրակի, 28 Յունիս 2020
Dimanche, 28 Juin 2020

Ուղիղ հեռարձակում - Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Ս. Պատարագ առաւօտեան ժամը 10:30-ին
La Sainte Messe à 10:30**

Հոգեհանգստեան Պաշտօն կեսօրին /Office de Requieme à Midi

Թէեւ ներկայ իրավիճակը անորոշութեամբ կը շարունակուի, սակայն մեր Եկեղեցւոյ Ս. Եւ Անմահ Պատարագը, հոգեհանգստեան պաշտօններն ու աղօթքները առցանց կերպով կը շարունակուին մատուցուիլ:

Անոնք, որոնք կը փափաքին դիմել հոգեհանգստեան պաշտօններու, աղօթքի խնդրանքներու իրենց հարազատներու ապաքինման համար, կրնան հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066 թիվին, մենք սիրով կ'ընդառաջենք Ձեր խնդրանքներուն միաժամանակ հաղորդակից դարձնելով Ձեզի Մեր սրբազան արարողութիւններուն:

Bien que la situation actuelle reste incertaine, la liturgie de la Sainte et Immortelle, les services de requiem et les prières continuent d'être offerts en ligne. Ceux qui souhaitent demander un service de requiem et des prières pour le rétablissement de leurs proches, veuillez appeler le Bureau de l'Église au (514)279-3066), nous serons heureux de répondre à vos demandes et de vous faire participer à nos rites sacrés.



Nous acceptons également vos dons en ligne par:





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

Երեկոյեան Ժամերգութիւն եւ
Բժշկութեան Աղօթք - Առցանց
SERVICE DU SOIR ET PRIÈRE DE GUÉRISON
Diffusion en direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Երեկոյեան Ժամերգութիւն եւ
Բժշկութեան Աղօթք
Մայիս եւ Յունիս ամիսներուն համար
Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյեան ժամը` 5:00-ին:
«Ամեն ինչ որ կը խնդրէք աղօթքի մեջ` հաւատով,
պիտի ստանաք» (Մտ. 21:22):

SERVICE DU SOIR ET
PRIÈRE DE GUÉRISON
AUX MOIS DE MAI ET JUIN

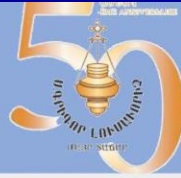
Veillez-vous joindre par la page de Facebook.
Tous les mercredis soir à 17h:00

«Tout ce que vous demanderez dans la prière avec foi,
vous le recevrez» (Mathieu 21:22).

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԿԻՐԱԿԱՄՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 27 Յունիս 2020

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

Samedi, le 27 Juin 2020

Office du soir à 17h00.



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչև կ. ե. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2